

## **Rule / Règle 76**

Contempt Proceedings / Mesures pour outrage

PARTICULAR PROCEEDINGS	CAS PARTICULIERS
<b>RULE 76</b>	<b>RÈGLE 76</b>
<b>CONTEMPT PROCEEDINGS</b>	<b>MESURES POUR OUTRAGE</b>
<b>76.01 Application of Rule</b>	<b>76.01 Champ d'application de la règle</b>
This rule applies where	La présente règle s'applique
<p>(a) the court has power to punish for contempt, or</p> <p>(b) attachment, sequestration or other punishment for contempt is provided in an Act and no procedure is set out in that Act for its enforcement.</p>	<p>a) lorsque la cour a le pouvoir de punir l'outrage ou</p> <p>b) chaque fois qu'une loi prévoit la contrainte par corps, la mise sous séquestre ou quelque autre peine pour outrage au tribunal sans prévoir de procédure d'exécution.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● The Court refused to hear the appellant's appeal until she had purged her contempt. <a href="#">J.B. v. M.D.R. (1995), 168 N.B.R. (2d) 68</a> (C.A.).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La Cour décide de ne pas entendre l'appel avant que l'appelante ne purge son outrage. <a href="#">J.B. c. M.D.R. (1995), 168 R.N.-B. (2<sup>e</sup>) 68</a> (C.A.).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● A finding of contempt is a final decision for appeal purposes: The modern view is that a finding of contempt constitutes a final order which can be appealed even if no Contempt Order as such is made. (See Jeffrey Miller, <i>The Law of Contempt in Canada</i>, (Scarborough: Carswell, 1997) at pp. 145-46.) I agree that an appeal lies to this Court against a finding of contempt simpliciter.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Une condamnation pour outrage constitue une décision finale pour les fins d'un appel : La conception moderne veut qu'une condamnation pour outrage constitue une ordonnance définitive dont appel peut être interjeté même si aucune ordonnance pour outrage en tant que telle n'a été rendue. (Voir Jeffrey Miller, <i>The Law of Contempt in Canada</i> (Scarborough : Carswell, 1997), aux pages 145 et 146.) Je conviens que notre Cour peut être saisie d'un appel d'une condamnation pour outrage simpliciter.</li> </ul>
<p>A finding of contempt for failure to comply with an order of the court is only sustainable if the order is free from ambiguity. Any doubt as to the meaning of the order stands to resolved in favour of the person charged with contempt:</p>	<p>Une condamnation pour outrage fondée sur le défaut de se conformer à une ordonnance de la cour n'est valide que si l'ordonnance est exempte de toute ambiguïté. Tout doute quant à la portée de l'ordonnance doit être résolu en faveur de la personne accusée d'outrage :</p>
<p>[I]t is settled law that before a valid finding of contempt could be made for failure to comply with an Order of the Court, the Order must be free of ambiguity. Thus, any doubt as to the effect of the Supervisory Order enures to the benefit of [the appellant]. (See <a href="#">Vidéotron Ltée v. Industries Microlec Produits Électroniques Inc., [1992] 2 S.C.R. 1065</a> at 1077, and <a href="#">Canadian Union of Public Employees, Local 301 v. Montreal (City), [1997] 1 S.C.R. 793</a> at 835). In <i>Skybound Dev. Ltd. v. Hughes Properties Ltd.</i> (1988), 24 B.C.L.R. (2d) 1, the British Columbia Court of Appeal overturned a finding of contempt on the ground that an Order</p>	<p>Il existe un principe de droit bien établi qu'avant qu'il y ait outrage pour mépris d'une ordonnance du tribunal, l'ordonnance doit être exempte de toute ambiguïté. Ainsi donc, tout doute sur l'effet d'une ordonnance de surveillance bénéficie à [l'appellant]. (Voir <a href="#">Vidéotron Ltée c. Industries Microlec Produits Électroniques Inc., [1992] 2 R.C.S. 1065</a>, à la page 1077, et <a href="#">Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 301 c. Montréal (Ville), [1997] 1 R.C.S. 793</a>, à la page 835.) Dans <i>Skybound Developments Ltd. c. Hughes Properties Ltd.</i> (1988), 24 B.C.L.R. (2d) 1, la Cour d'appel de la Colombie-Britannique a infirmé une</p>

for payment of disputed funds into a trust account did not specify a time for compliance. In the instant case, the Supervisory Order is ambiguous with respect to the date by which the psychological assessment had to have been arranged by [the appellant].

*New Brunswick (Minister of Health and Community Services) v. S.L. (1998), 200 N.B.R. (2d) 127* (C.A.) at paras. 1, 11 & 13.

- The Court allowed the appeal of a judge's refusal to find the respondent in contempt for failing to comply with the terms of a monthly payment order. The judge committed reversible error in failing to follow the procedure enunciated by Rule 76. Specifically, the judge erred in failing to hold a hearing to determine if the respondent had deliberately failed to abide by the terms of the order. The Court remitted the matter back to the judge.

*Household Finance Corp. of Canada v. Osborne (2000), 230 N.B.R. (2d) 95* (C.A.).

- The Court allowed an appeal from an order declaring the respondent in contempt for failing to comply with an order of the Court of Queen's Bench. The Court allowed the appeal because the judge, in making the contempt order, had changed the terms of the original order. The Court stated the judge was without jurisdiction to change the original order. Additionally, the Court set out what must be established for a finding of contempt arising from non-compliance with an injunction:

I adopt the words of Robert J. Sharpe (now Justice of the Ontario Court of Appeal), in *Injunctions and Specific Performance*, looseleaf, Aurora (Ont.), Canada Law Book, 1997, at para. 6.190:

To constitute contempt, the act or omission which contravenes the injunction must have been intentional but not necessarily deliberately contumacious. It is well established that "it is no answer to say that the act was not contumacious in the sense that, in doing it, there was not direct intention to disobey the order". The requirement of intention excludes only "casual or accidental" acts. In other words, the party seeking a finding of contempt must prove no more than that the defendant intentionally did the forbidden act or consciously omitted to do what was required. This reasoning has been employed especially in cases where

condamnation pour outrage pour le motif qu'une ordonnance prescrivant le paiement de fonds litigieux dans un compte en fiducie ne précisait pas la date du paiement. En l'espèce, l'ordonnance de surveillance est ambiguë en ce qui concerne la date limite à laquelle [l'appellant] devait faire faire l'évaluation psychologique.

*N.-B. (Min. de la Santé et des serv. comm.) c. S.L. (1998), 200 R.N.-B. (2<sup>e</sup>) 127* (C.A.).

- La Cour a accueilli l'appel du refus du juge de condamner l'intimé pour outrage au regard de son défaut de respecter les termes d'une ordonnance de paiement mensuel. Le juge avait commis une erreur importante en ne se conformant pas à la procédure établie à la règle 76, notamment en omettant de tenir une audience afin de déterminer si l'intimé avait délibérément failli de se conformer à l'ordonnance. La Cour a renvoyé l'affaire au juge.

*Household Finance Corp. of Canada c. Osborne (2000), 230 R.N.-B. (2<sup>e</sup>) 95* (C.A.).

- La Cour accueille l'appel d'une ordonnance déclarant l'intimé coupable d'outrage pour son défaut de se conformer à une ordonnance de la Cour du Banc de la Reine. La Cour accueille l'appel au motif que le juge n'avait pas compétence pour modifier, comme il l'avait fait, les termes de l'ordonnance initiale. La Cour aborde également la question des éléments qui doivent être établis pour une condamnation d'outrage en raison d'un défaut de se conformer à une injonction :

Je me permets de faire miens les propos de Robert J. Sharpe (maintenant juge à la Cour d'appel de l'Ontario), dans son ouvrage intitulé *Injunctions and Specific Performance*, feuilles mobiles, Aurora (Ont.), Canada Law Book, 1997, au par. 6.190 :

[TRADUCTION] - Pour constituer un outrage, l'acte ou l'omission qui va à l'encontre de l'injonction doit avoir été intentionnel, sans nécessairement constituer un acte de désobéissance délibérée. Il est bien établi que « ce n'est pas une défense valable de dire qu'il ne s'agissait pas d'un acte de désobéissance au sens où l'acte a été posé sans intention directe de désobéir à l'ordonnance ». La nécessité de l'intention exclut seulement les actes « fortuits ou accidentels ». Autrement dit, il suffit à la partie qui demande une conclusion d'outrage de prouver que le défendeur a intentionnellement posé l'acte interdit ou a consciemment

the defence asserts that intention to contravene the order has not been proved beyond a reasonable doubt.

[Dieppe \(Town\) v. LeBlanc \(2003\), 265 N.B.R. \(2d\) 317 \(C.A.\) at paras. 8 & 10-11.](#)

- The refusal to find a party in contempt or to impose a penalty for a finding of contempt constitutes an exercise of discretion.

[Boivin v. MacDougall \(2005\), 286 N.B.R. \(2d\) 57 \(C.A.\) at paras. 11-20 & 17-20.](#)

- The Court sets out general parameters for the exercise of the judicial discretion contemplated by Rule 76. It adopts the test posited in [Carey v. Laiken, 2015 SCC 17](#), which provides that civil contempt “has three elements which must be established beyond a reasonable doubt”:

The first element is that the order alleged to have been breached “must state clearly and unequivocally what should and should not be done”: *Prescott-Russell*, at para. 27; *Bell ExpressVu*, at para. 28, citing with approval *Jaskhs Enterprises Inc. v. Indus Corp.*, 2004 CanLII 32262 (Ont. S.C.J.), at para. 40. This requirement of clarity ensures that a party will not be found in contempt where an order is unclear: *Pro Swing*, at para. 24; *Bell ExpressVu*, at para. 22. An order may be found to be unclear if, for example, it is missing an essential detail about where, when or to whom it applies; if it incorporates overly broad language; or if external circumstances have obscured its meaning: *Culligan Canada Ltd. v. Fettes*, 2010 SKCA 151, 326 D.L.R. (4th) 463, at para. 21.

The second element is that the party alleged to have breached the order must have had actual knowledge of it: *Bhatnager*, at p. 226; *College of Optometrists*, at para. 71. It may be possible to infer knowledge in the circumstances, or an alleged contemnor may attract liability on the basis of the wilful blindness doctrine (ibid.).

Finally, the party allegedly in breach must have intentionally done the act that the order prohibits or intentionally failed to do the act that the order compels: *Sheppard v. Sheppard* (1976), 12 O.R. (2d) 4 (C.A.) at p. 8. The meaning of this element is one of the main points in contention on appeal

omis de faire ce qui était prescrit. Ce raisonnement est adopté particulièrement dans les cas où la défense affirme que l'intention de contrevenir à l'ordonnance n'a pas été prouvée hors de tout doute raisonnable.

[Dieppe \(Ville\) c. LeBlanc \(2003\), 265 R.N.-B. \(2<sup>e</sup>\) 317 \(C.A.\) aux par. 8, 10-11.](#)

- Le refus de condamner une partie pour outrage, ou encore d'imposer une sanction quelconque à la suite d'une condamnation pour outrage relève d'un pouvoir discrétionnaire.

[Boivin c. McDougall \(2005\), 286 R.N.-B. \(2<sup>e</sup>\) 57 \(C.A.\) au par. 26.](#)

- La Cour fixe les balises générales pour l'exercice du pouvoir discrétionnaire que confère la règle 76. Elle adopte le test énoncé dans l'arrêt [Carey c. Laiken, 2015 CSC 17](#), qui prévoit que l'outrage civil « comporte trois éléments, qui doivent être établis hors de tout doute raisonnable » :

Le premier élément veut que l'ordonnance dont on allègue la violation [TRADUCTION] « formule [...] de manière claire et non équivoque ce qui doit et ne doit pas être fait » : *Prescott-Russell*, par. 27 ; *Bell ExpressVu*, par. 28, citant avec approbation *Jaskhs Enterprises Inc. c. Indus Corp.*, 2004 CanLII 32262 (C.S.J. Ont.), p. 40. Cette exigence de clarté garantit qu'une personne ne sera pas reconnue coupable d'outrage lorsqu'une ordonnance n'est pas claire : *Pro Swing*, par. 24 ; *Bell ExpressVu*, par. 22. Il peut être établi qu'une ordonnance n'est pas claire si, par exemple, il manque un détail essentiel sur l'endroit, le moment ou l'individu visé par l'ordonnance, si elle est formulée en des termes trop larges ou si des circonstances extérieures ont obscurci son sens : *Culligan Canada Ltd. c. Fettes*, 2010 SKCA 151, 326 D.L.R. (4th) 463, par. 21.

Le deuxième élément veut que la partie à qui on reproche d'avoir violé l'ordonnance doive avoir été réellement au courant de son existence : *Bhatnager*, p. 226 ; *College of Optometrists*, par. 71. Il est possible de conclure à la connaissance de l'ordonnance dans les circonstances ou d'imputer la responsabilité à la personne à qui on reproche l'outrage en se fondant sur le principe de l'aveuglement volontaire : (ibid.).

and I will turn to consider it in more detail momentarily.

[Calvy v. Calvy, 2015 NBCA 53.](#)

#### **76.02 Power to Punish for Contempt**

The power to punish for contempt of court may be exercised by a Contempt Order (Form 76A) under this rule.

#### **76.03 Application for Contempt Order**

(1) An application for a Contempt Order may be made

(a) in any proceeding commenced by an originating process, by Notice of Motion,

(b) in respect of failure by a debtor to comply with an order under Part 5 of the *Enforcement of Money Judgments Act*, by Notice of Motion, and

(c) in any other matter, by Notice of Application.

(2) An application under this rule shall be supported by an affidavit setting out

(a) the name, address and description of the applicant,

(b) the name, address and description of the person against whom an order is sought, and

(c) the facts supporting the grounds on which the order is sought.

85-5; 2007-17; 2019-33

#### **76.04 Power to Order Person to Appear in Court**

The court may, on its own initiative or on application, make an Order for Appearance (Form 76B) directing any sheriff or other peace officer in New Brunswick to cause any person to appear before the court to show why he should not be held in contempt of court and, if required, to comply with any order which the court may make, and the sheriff shall have power to take the person into custody and to hold him if required by the order.

#### **76.05 Right to be Heard**

Notwithstanding Rule 39.02(2), a person against whom a

Enfin, la personne qui aurait commis la violation doit avoir intentionnellement commis un acte interdit par l'ordonnance ou intentionnellement omis de commettre un acte comme elle l'exige : *Sheppard c. Sheppard* (1976), 12 O.R. (2d) 4 (C.A.), p. 8. La signification de cet élément est une des principales questions soulevées dans le présent pourvoi et je vais l'examiner plus en détail ci-après.

[Calvy c. Calvy, 2015 NBCA 53.](#)

#### **76.02 Pouvoir de punir l'outrage**

Le pouvoir de punir l'outrage au tribunal peut être exercé par voie d'une ordonnance pour outrage (formule 76A) émise en application de la présente règle.

#### **76.03 Demande d'ordonnance pour outrage**

(1) La demande d'ordonnance pour outrage peut être formée

a) par avis de motion, dans toute instance introduite par un acte introductif d'instance,

b) par avis de motion, dans le cas où un débiteur ne se conforme pas à une ordonnance rendue sous le régime de la partie 5 de la *Loi sur l'exécution forcée des jugements pécuniaires* et

c) par avis de requête, dans toute autre affaire.

(2) La demande faite en application de la présente règle doit être appuyée d'un affidavit indiquant

a) les nom, adresse et occupation du requérant,

b) les nom, adresse et occupation de la personne visée par l'ordonnance et

c) les faits à l'appui des motifs de la demande.

85-5; 2007-17; 2019-33

#### **76.04 Pouvoir d'ordonner la comparution**

La cour peut, d'office ou sur demande, rendre une ordonnance de comparution (formule 76B) prescrivant à tout shérif ou autre agent de la paix au Nouveau-Brunswick, de faire comparaître une personne devant la cour afin qu'elle expose les raisons pour lesquelles elle ne devrait pas être reconnue coupable d'outrage au tribunal et qu'elle se conforme, le cas échéant, à toute ordonnance que la cour rendra. Le shérif a le pouvoir d'arrêter et de détenir ladite personne si l'ordonnance le prévoit.

#### **76.05 Droit d'être entendu**

Nonobstant la règle 39.02(2), la personne visée par une

contempt order is sought is entitled to give oral evidence at the hearing.

### **76.06 Contempt Order**

(1) If the court finds a person guilty of contempt, it may make any order it considers necessary, including an order that

- (a) he be imprisoned upon such terms as may be just,
- (b) he be imprisoned if he fails to comply with a term or condition of the order,
- (c) he pay a fine,
- (d) he give security for good behaviour,
- (e) he do or refrain from doing any act,
- (f) he pay costs and expenses as may be just,
- (g) he comply with any other order which the court considers necessary, and
- (h) a sheriff take possession of any of the property of the person in contempt and collect the rents, profits and income therefrom and hold the property until the person complies with the terms of the order.

(2) The court may modify or suspend the execution of a Contempt Order for such period or on such terms and conditions as may be just.

(3) Unless the court orders otherwise, a copy of the Contempt Order and any order modifying or suspending it shall be served forthwith by the applicant on any person affected by it.

(4) When a person who has been detained in custody or whose property has been taken pursuant to a Contempt Order continues to disobey the terms of the order, the court may make a further order upon such terms as may be just.

(5) Where a person against whom a Contempt Order has been issued cannot be found, the court may, on motion without notice, issue a Contempt Order against the property of the person and the sheriff may execute the order in the absence of the person.

2008-2

ordonnance pour outrage a le droit de témoigner à l'audience.

### **76.06 Ordonnance pour outrage**

(1) Si la cour reconnaît une personne coupable d'outrage, elle peut rendre toute ordonnance qu'elle considère nécessaire, prescrivant notamment

- a) que le condamné soit emprisonné aux conditions qu'elle estime justes,
- b) que le condamné soit emprisonné s'il ne se conforme pas à une disposition ou à une condition de l'ordonnance,
- c) que le condamné paye une amende,
- d) que le condamné constitue une sûreté en gage de bonne conduite,
- e) que le condamné accomplisse ou s'abstienne d'accomplir un acte déterminé,
- f) que le condamné paye les frais et les dépenses qu'elle estime justes,
- g) que le condamné se conforme à toute autre ordonnance que la cour considère nécessaire et
- h) qu'un shérif prenne possession d'un bien appartenant au condamné, en perçoive les loyers, bénéfices et revenus et le conserve jusqu'à ce que le condamné se soit conformé à l'ordonnance.

(2) La cour peut modifier ou suspendre l'exécution d'une ordonnance pour outrage pour la période et aux conditions qu'elle estime justes.

(3) Sauf ordonnance contraire de la cour, copie de l'ordonnance pour outrage et de toute ordonnance ayant pour effet de la modifier ou de la suspendre doit être immédiatement signifiée au requérant et à toute personne concernée par celle-ci.

(4) Lorsqu'une personne qui a été détenue ou dont les biens ont été saisis conformément à une ordonnance pour outrage continue de désobéir à l'ordonnance, la cour peut rendre une ordonnance supplémentaire aux conditions qu'elle estime justes.

(5) Si la personne contre qui a été rendue une ordonnance pour outrage est introuvable, la cour peut, sur motion sans préavis, émettre une ordonnance pour outrage à l'égard des biens de cette personne. Le shérif peut exécuter cette ordonnance en l'absence du condamné.

2008-2

**76.07 Corporation in Contempt**

Where a corporation is found guilty of contempt, the court may make a Contempt Order against any officer, director, employee or agent who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the contempt.

**76.08 Contempt by a Person not a Party**

Any person not a party, who disobeys an order or who commits any other contempt, may be punished for contempt as if he were a party.

**76.09 Variation of Contempt Order**

The court may, on the application of any person committed to prison under a Contempt Order, and on such terms as may be just

- (a) modify the Contempt Order,
- (b) limit the term of imprisonment or discharge the committed person,
- (c) give direction with respect to any property of which a sheriff has taken possession under the Contempt Order,
- (d) grant such other relief or make such other order as may be just.

**76.10 Inherent Power of the Court**

This rule shall not be construed to limit the inherent powers of the court to punish for contempt.

**76.11 Attachment**

Wherever the remedy of attachment is provided for in these rules, it shall be enforced under this rule.

**76.07 Corporation reconnue coupable d’outrage**

Lorsqu’une corporation est reconnue coupable d’outrage, la cour peut rendre une ordonnance pour outrage contre tout dirigeant, tout administrateur, tout employé ou tout représentant qui a ordonné ou autorisé l’outrage ou qui y a consenti ou participé.

**76.08 Outrage par un tiers**

Toute personne non partie à l’instance qui désobéit à une ordonnance ou qui commet tout autre outrage peut être puni pour outrage tout comme s’il s’agissait d’une partie.

**76.09 Modification de l’ordonnance pour outrage**

La cour peut, à la demande d’une personne emprisonnée suivant une ordonnance pour outrage et aux conditions qu’elle estime justes,

- a) modifier l’ordonnance,
- b) abrégier la durée de sa peine d’emprisonnement ou la libérer,
- c) donner des directives concernant les biens dont le shérif a pris possession en exécution de l’ordonnance pour outrage,
- d) accorder toute autre mesure de redressement ou rendre toute autre ordonnance qu’elle estime juste.

**76.10 Pouvoir inhérent à la cour**

La présente règle ne limite d’aucune sorte le pouvoir inhérent à la cour de punir l’outrage.

**76.11 Contrainte par corps**

Chaque fois que la contrainte par corps est prévue dans les présentes règles, elle devra être exécutée conformément à la présente règle.